
SPANISH LANGUAGE

8685/23

Paper 2 Reading and Writing

October/November 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Section 1

- 1 **Rubric:** Busca expresiones en el **Texto 1** que sean equivalentes a las que aparecen abajo:

ACCEPT		REFUSE
<i>Spelling errors in transcription. Minor omissions in the body of the phrase.</i>		<i>Additional words or omissions at start or finish of phrase.</i>
(a)	entrar en las fuerzas armadas (de manera obligatoria)	[1]
(b)	disminuyó de manera drástica	[1]
(c)	afectará a aquellos que no tienen recursos	[1]
(d)	salgan y cumplan con sus cursos	[1]
(e)	los que estén privados de su libertad	[1]

[Total: 5 puntos]

- 2 **Rubric:** Las siguientes frases aparecen en el **Texto 1**. Cambia cada una de las siguientes frases, expresando el mismo significado, pero usando la forma exacta de la palabra o las palabras que aparecen entre paréntesis ().

The following are examples of the way in which the answers could be expressed. Answers should fit into the original text, retain the same meaning and contain all the elements of the phrase to be re-worked.

ACCEPT		REFUSE
<i>Allow misspellings, minor omissions / errors which do not form part of or affect the structure being tested.</i>		<i>Misspellings in the grammatical point which is being tested.</i>
(a)	un sorteo va a ser / será realizado / va a ser / será realizado un sorteo	[1] ... <u>se</u> va a ser / será realizado
(b)	desde el fin de(l) servicio militar (obligatorio)	[1] desde que era / fue el fin de...
(c)	la ley que se acaba de aprobar / acaba de ser aprobada	[1]
(d)	tendrán / tienen (la / una) posibilidad de evitar alistarse / que puedan evitar / eviten alistarsew	[1] hay / existe
(e)	es preciso que lleve una serie de documentos	[1] es preciso llevar... ...se lleve...

[Total: 5 puntos]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

- 3 **Rubric:** Contesta en español las siguientes preguntas basadas en el Texto 1, sin copiar frases completas (más de 4 palabras consecutivas) del texto.

NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

ACCEPT	REFUSE
(a) ¿Por qué ve necesaria una nueva ley el gobierno peruano? (párrafo 1) [3]	
los números en el ejército han bajado (considerablemente)	[1]
<u>cada año</u> necesitan 60 mil soldados	[1]
faltan unos 20 mil / solo hay 40 mil	[1]

(b) ¿Cuáles son los argumentos de Jaime Galán y Sebastián Ruiz con respecto a esta nueva ley? (párrafo 2) [4]	
JG - recordará a los jóvenes que es una obligación servir al país / despertará su conciencia cívica	[1]
JG - será para todos, sin importar la clase social	[1]
SR – la ley es discriminatoria / solo afectará a los pobres	[1]
SR – las clases adineradas <u>pagarán</u> / los pobres no podrán <u>pagar</u> (la multa) <u>para evitar servir</u>	[1]

(c) Según Sebastián Ruiz, ¿por qué no es muy agradable hacer el servicio militar? (párrafo 3) [3]	
la alimentación es mala	[1]
la paga es mala / <u>solo</u> pagan 100 dólares	[1]
hay que enfrentarse contra <u>terroristas</u>	[1]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

(d) Según el almirante, ¿qué oportunidades educativas son ofrecidas por el servicio militar? (párrafo 4)			[2]
los reclutas pueden estudiar lo que les ayude a <u>conseguir trabajo</u>	[1]		
<u>existentes estudiantes</u> pueden continuar sus cursos por las noches / con horario especial	[1]		

(e) ¿Quiénes entre los sorteados quedarán exentos? (párrafo 5)			[3]
los que están estudiando <u>en una universidad</u>	[1]		
los que proveen para su familia	[1]		
los que están en la cárcel	[1]		

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

[Total: 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

- 4 **Rubric:** Contesta en español las siguientes preguntas basadas en el **Texto 2**, sin copiar frases completas (más de 4 palabras consecutivas) del texto.

NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

ACCEPT	REFUSE
(a) ¿Cuáles son los dos principios fundamentales de la UME? (párrafo 1) [2]	
estar siempre preparada para actuar	[1]
poder responder rápidamente (a una emergencia)	[1]

(b) ¿Cómo sabemos que es duro lo que hace Irene Bravo? (párrafo 2) [3]	
las pruebas físicas de acceso son <u>las más severas</u> del Ejército	[1]
no hay distinciones entre hombre y mujer / hace el mismo trabajo que un hombre	[1]
les gustan más a (la mayor parte de) sus compañeras empleos administrativos	[1]

(c) ¿Qué aprendemos de la situación de la mujer en el Ejército español? (párrafo 3) [3]	
el Ejército admitió a las mujeres <u>hace 25 años</u>	[1]
están en minoría (en un mundo masculino)	[1]
muy pocas llegan a ser oficiales	[1]

(d) ¿Qué dice Verónica Casillas en cuanto a su trabajo? (párrafo 4) [4]	
(mucha) gente se sorprende al saber que es capitán	[1]
unas dicen que <u>tiene suerte</u> mandar a hombres	[1]
ser competente en el trabajo es la clave	[1]
obtiene <u>reconocimiento</u> por esforzarse al máximo / trabajar bien	[1]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

(e) Explica por qué es relevante la Ley de destinos para la situación de Verónica.			[3]
<i>(párrafo 5)</i>			
su marido también sirve en la UME / es militar	[1]		
la ley no permite que los dos estén separados de su hijo a la vez	[1]		
los dos no pueden estar más de un año en distintos lugares	[1]		

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

[Total: 20]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

5 Rubric: Escribe en español un máximo de 140 palabras para completar las dos tareas siguientes:

(a) Escribe un resumen de lo que se dice en **Texto 1** y **Texto 2** sobre lo positivo y lo negativo de servir en las fuerzas armadas y las leyes que lo afectan. [10]

(b) En tu país, ¿es popular servir en las fuerzas armadas? Da tus opiniones. [5]

(NOTA: Escribe un máximo de 140 palabras)

[Calidad del lenguaje: 5]

[Total: 20 puntos]

Content marks: Summary

[10]

The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum of 10 points):

<u>La vuelta del servicio militar obligatorio</u>
<i>positivo:</i> la ley despierta la conciencia cívica
<i>positivo:</i> todos los estratos sociales deben servir
<i>positivo:</i> se puede aprender para <u>una carrera</u> futura
<i>positivo:</i> se permite continuar estudiando por las noches / hay un horario especial para estudiantes
<i>negativo:</i> la ley es discriminatoria / solo los pobres se alistan
<i>negativo:</i> mala alimentación
<i>negativo:</i> paga baja
<i>negativo:</i> mandados a zonas terroristas / de conflicto

<u>Mujeres en el Ejército español</u>
<i>positivo:</i> no hay distinciones de género (<i>could also be negative</i>)
<i>positivo:</i> ser militar es compatible con ser madre
<i>positivo:</i> la ley no permite que los dos padres militares se ausenten a la vez
<i>positivo:</i> los conyúgues no pueden estar separados más de un año
<i>negativo:</i> es una vida muy dura (para una mujer)
<i>negativo:</i> Ejército dominado por los hombres
<i>negativo:</i> pocas mujeres en los cuadros de mando

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS Level – October/November 2016	8685	23

Content marks: Response to the Text

[5]

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view. Further, more detailed guidance for particular questions will be given to examiners.

5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

[Total: 20]